



Sutta i kisim lewa

[Prajnaparamita Heart Sutra]

Bodhisattva Avalokiteshvara taim em i bin kisim klia save tru bin luksave long bodi, pilim, tingting bilong skelim na bipo na bilip, na ron na grou bilong tingting na konsius, na bin painim olsem olgeta i wankain olsem ol i nogat samting i stap wankain long ol. Bihain long dispela em i bin winim olgeta hevi.

'Harim, Sariputra, bodi i nogat samting i stap, nogat samting i stap i bodi, bodi i wankain olsem nogat samting i stap, nogat samting i stap i wankain olsem bodi. Dispela tru i wankain long ol pilim, ol tingting bilong skelim na bilip na bilong bipo, na ol ron na grou bilong tingting na konsius.

'Harim, Sariputra, olgeta samting i nogat samting i stap wankain olgeta insait long ol; i nogat wanpela i wokim ol o bakarapim ol, ol i no samting nogut o samting i gutpela olgeta, ol i no grou long kamap o go daun.

'Olsem, long nogat samting i stap i nogat bodi, pilim, tingting long skelim o bilip o bilong bipo, o ron o grou bilong tingting, o konsius; nogat ai, iau, nus, tang, bodi o tingting; nogat samting bilong lukim, bilong harim, bilong smelim, bilong testim bilong tasim na bilong tingim; nogat lukim, nogat harim, nogat smelim, nogat testim, nogat tasim, nogat tingting; (i stap ol yet na longwei long ol narapela); nogat samting i kamap longwei long ol narapela, na pinis bilong ol samting (stat long nogat klia lukluk save inap kamap lapun na dai); nogat ol hevi, nogat kirap bilong ol hevi, nogat pinis bilong ol hevi, nogat rot; nogat klia lukluk save, nogat mak long winim.

'Ol Bodhisattva, taim ol i kisim halibim long klia save tru, i nogat samting i pasim olgeta tingting bilong ol, long wonem i nogat wanpela mak long winim. Taim ol i nogat wanpela samting i pasim ol, ol nogat poret moa, na ol i pri long olgeta giaman na save winim klin gutpela tru, Nirvana.

'Olgeta Buddha bilong bipo, bilong nau na bilong bihain save kisim halibim long dispela klia save tru na winim olgeta, gutpela klia save tru i go olgeta.

'Olsem, wanpela mas save olsem dispela klia save tru i wanpela strongpela pawa toktok o mantra, em i namba-wan mantra na i nogat wanpela mantra i gat moa pawa, em i save burukim ol hevi na em i tru olgeta.

Olsem stretim dispela mantra na tokaut olsem:

"Gate gate paragate parasamgate bodhi svaha!"

[go, go, go pinis olgeta, yumi olgeta go olgeta, klia save tru, hamamas olgeta!]



Sutta long Diamond (o spia botol) Bilong Long Katim Olgeta Giaman i Raus

**[Vajracchedika
Prajnaparamita Sutra]**

1

Mi harim olsem wanpela taim Buddha i bin stap long haus monk long gaden bilong Anathapindika long Jeta Grove klostu long Sravasti wantaim 1,250 monk.

Long morning em i bin laik go na painim kaikai na em i bin putim antap laplap bilong ol monk na holim boul bilong em, na bin wokabout i go long Sravasti. Bihain em i bin kambek long haus monk na kaikai. Bihain em i bin putim i go bek dispela antap laplap bilong ol monk na boul bilong em, wasim lek bilong em, na stretim hap bilong sindaun ,na bin sindaun.

2

Monk Subhuti i bin sanap na putim sukuru long lek i go daun na tupela han i stap wantaim long soim respekt na bin toktok i go long Buddha olsem: 'Bikman, i hat long painim wanpela man olsem yu. Olgeta taim yu save halibim, na gat bilip long, ol bodhisattva [ol husait i trai hat tru long kisim tru klia save].

'Bikman, sapos ol pikinini bilong ol gutpela pamili i laik wokim olgeta tingting bilong ol i go antap na kamap klia na hop olgeta, ol i mas kisim halibim long wonem samting na ol i mas wokim wonem long stretim tingting bilong ol?'

Buddha i bekim olsem: 'Gutpela toktok bilong yu Subhuti! Yu bin tok tru. Wanpela Tathagata [wanpela husait inap luk save klia tru long stap olsem tasol bilong olgeta samting] olgeta taim save halibim na gat bilip long ol bodhisattva. Harim gut na bai mi bekim askim bilong yu. Sapos ol pikinini bilong ol gutpela pamili i laik wokim olgeta tingting bilong ol i go antap na kamap klia na hop olgeta, ol i mas kisim halibim na ol i mas stretim tingting bilong ol taim ol i bihainim dispela rot bai mi tokaut long em nau.'

Monk Subhuti i tok: 'Bikman, mipela i hamamas tru long harim skul bilong yu'.

Klia Save man i bin toktok i go long Subhuti olsem: 'Ol bodhisattva save bosim tingting bilong ol olsem: Ol i save ting long olgeta samting i stap laip - sapos ol i born long kiau, long bel bilong mama, long wara, o kamap nating; sapos ol i gat bodi o nogat bodi; sapos ol inap gat tingting o nogat sampela tingting; o sapos yumi no save sapos ol i gat tingting o nogat; yumi mas halibim ol na lidim ol long winim nirvana antap tru, long wokim ol i pri. Na taim ol dispela haumas milion-milion samting i gat laip i kamap pri, yumi nogat tru tingting olsem yumi wokim wanpela i kamap pri.

'Em olsem wonem? Subhuti, sapos wanpela bodhisattva i holim tingting olsem i gat wanpela 'mi yet', o wanpela kain man, o wanpela samting i stap laip, ol wanpela mak bilong longpela bilong laip, dispela man i no wanpela bodhisattva tru..'

'Olsem, Subhuti, taim wanpela bodhisattva i wokim pasin bilong halibim na givim, em i no save lukluk o tingting long wanpela kain mak - olsem em i no save painim wanpela kain bodi, o nois, stink, test, tas o pilim, o samting - long wokim pasin bilong halibim na givim. Nogat, Subhuti, ol bodhisattva mas wokim pasin bilong halibim na givim, taim ol i no lukluk long, o tingim, wanpela mak.

Olsem wonem? Sapos wanpela bodhisattva save wokim pasin bilong halibim na givim, taim em i no lukluk long wanpela mak, em bai i kisim traipela hamamas tru.

'Subhuti, yu ting yu inap skelim olgeta hap i stap long hap bilong san i kam antap?'
'Nogat, Bikman.'

'Subhuti, wanpela inap skelim olgeta hap long hap bilong san i go daun, na tu long nort, saut na antap na daun bilo o nogat?'
'Nogat, Bikman.'

'Subhuti, sapos wanpela bodhisattva i no save holim wanpela mak o tingting taim em i wokim pasin bilong givim na halibim, dispela hamamas i kamap long em i bikpela tru olsem speis. Yumi no inap long skelim.

Subhuti, ol bodhisattva mas larim ol tingting bilong ol i stap long dispela skul bilong mi.'

'Yu ting olsem wonem, Subhuti? Wanpela inap luksave long wanpela Tathagata (Buddha) long rot bilong lukim sampela mak long bodi o nogat?'

'Nogat, Bikman. Taim Tathagata i toktok long ol mak long bodi, i nogat mak i stap wankain olgeta bai yumi ken toktok long em.'

Na Buddha i bin toktok i go long Subhuti olsem: 'Long dispela hap we wanpela save skelim samting wantaim sampela mak, long dispela hap i gat giaman olsem yu no inap lukim samting klia. Sapos yu inap long lukim gut ol samting na yu nogat tingting long mak o skelim, bai yu inap lukim Tathagata.'

Monk Subhuti i bin toktok i go long Buddha olsem: 'Long bihain taim, bai i gat sampela man husait taim ol i harim ol dispela skul bai ol inap kisim klia save long ol na bilip long ol?'

Klia Save Man i bekim olsem: 'Noken toktok olsem, Subhuti. Paip handred yia bihain long dai bilong Tathagata, bai i gat ol man yet husait i kisim hamamas taim ol i bihainim ol skul bilong gutpela pasin. Taim ol dispela man i harim ol dispela toktok bai ol i gat bilip, long wonem ol i luksave samting i tru. Yumi mas save, ol dispela kain man ol i no plainim ol gutpela sid long taim bilong wanpela Buddha tasol, nogat, ol i bin plainim ol gutpela sid long taim bilong planti tausen Buddha.

Husait i winim klin na tru bilip long dispela toktok bilong Tathagata, Tathagata bai i lukluk na save long dispela man, na em bai i winim hamamas i go antap olgeta, taim em i winim dispela klia save.

'Long wonem?'

'Long wonem, dispela kain man i nogat tingting long wanpela 'mi yet' i stap wankain longwei long ol narapela, long wanpela kain man i stap wankain longwei long ol narapela, long wanpela samting i stap laip longwei long ol narapela samting, na wanpela mak long longpela bilong laip longwei long ol narapela. Tingting bilong ol i no pas long tingim wanpela samting i stap, o tingim i nogat samting i stap. Ol i no pas long tingting samting i gat wanpela mak o i nogat mak.

Long wonem? Sapos tingting bilong wanpela i pas long wanpela samting i stap, tingting tu i pas yet long tingting long wanpela 'mi yet', long wanpela kain man yet, long wanpela stap laip, long wanpela mak bilong longpela bilong laip.

Sapos tingting bilong wanpela i pas wantaim tingting olsem i nogat samting i stap, tingting tu i pas yet long tingting long wanpela 'mi yet', long wanpela kain man yet, long wanpela samting stap laip, long wanpela mak bilong longpela bilong laip.

Olsem yumi noken pas long ol dispela tingting olsem samting i stap o i no stap.

Dispela em i skul i hait taim Tathagata i toktok olsem: "Ol Monk, yu mas save skul bilong mi i wanpela bot o raft". Yu mas lusim olgeta skul bihain, wantaim ol narapela kain save.'

'Subhuti, tingting bilong yu i olsem wonem? Tathagata i winim mak bilong tingting i antap tru na klia na hop olgeta o nogat? Tathagata i save givim sampela skul o nogat?'

Monk Subhuti i bekim olsem: 'Long tingting bilong mi taim mi harim skul bilong Buddha, i nogat wanpela mak long tingting oli kolim tingting i antap tru na klia na hop olgeta, na tu i nogat wanpela skul i stap em yet, Tathagata i save givim, longwei long ol narapela skul.

Olsem wonem?'

Ol skul Tathagata i kisim save long ol na tokaut long ol, yumi no inap long lukim olsem ol i stap ol yet, longwei long ol narapela, olsem yumi no inap long putim wanpela mak i go long ol. Skul bilong Tathagata i no stap em yet na tu em i no, no stap em yet.

Olsem wonem?'

Ol tisa i winim klia save i narapela kain long ol narapela tisa, long wonem ol i save long samting i nogat samting i wokim.

8

'Yu ting olsem wonem, Subhuti? Sapos wanpela i pulumapim olgeta wel long olgeta hap wantaim ol gutpela samting tru, olsem goul na ol narapela, long as tingting bilong givim halibim, yu ting bai dispela man inap kisim bikpela hamamas long dispela kain pasin, o nogat?'

Monk Subhuti i bekim olsem: 'emi i mas kisim bikpela hamamas, Bikman. Long wonem as bilong kirap bilong gutpela na hamamas i no gutpela na hamamas, olsem Tathagata inap toktok olsem gutpela na hamamas.'

Klia Save Man i bin go het na toktok olsem: 'Sapos i gat wanpela husait i kisim dispela skul na bihainim tru, sapos wanpela liklik hap tasol, olsem popela lain, na em i tok aut klia i go long narapela, hamamas bilong em bai i antap moa tru long dispela i kamap bihainim givim long ol dispela gutpela samting.

Olsem wonem?

Long wonem, Subhuti, olgeta Buddha, na tingting i antap tru na klia olgeta na hop olgeta bilong ol Buddha, save kamap bihainim dispela skul.

Subhuti, wonem samting yumi kolim Skul Bilong Buddha i olgeta samting, i no Skul Bilong Buddha.'

9

'Yu ting olsem wonem, Subhuti? Wanpela man i winim mak bilong go insait long rot o wara long kisim tru klia save i save ting: "Mi winim pinis mak bilong stat long rot o wara long kisim tru klia save," o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Nogat, Bikman. Long wonem mining bilong mak long rot o wara long kisim tru klia save i olsem i mas gat wanpela rot o wara i stap. Tasol i nogat wanpela rot o wara bai em i ken go insait long em. Wanpela i no save go insait long wanpela rot o wara i gat mak o bodi bilong em, o pairap, o sting, o test, o tas, o tingting long em. Taim yumi tok olsem yumi go insait long wanpela rot o wara yumi minim olsem.'

'Yu ting olsem wonem, Subhuti? Wanpela man i winim mak bilong born gen long dispela wel wanpela taim moa tasol save ting: "Mi winim pinis mak bilong born gen wanpela taim moa tasol long dispela wel," o nogat?'

Subhuti i bekim 'Nogat Bikman. Long wonem mining bilong born gen em bilong go na kambek wanpela taim gen, tasol i nogat go na kambek tru. Yumi minim dispela, taim yumi save tok bilong kambek wanpela taim moa tasol.'

'Yu ting olsem wonem, Subhuti? Wanpela man i winim mak bilong no kambek moa long dispela wel save ting: "Mi winim pinis mak bilong no kambek gen long dispela wel," o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Nogat, Bikman. Long wonem mining bilong no kam bek i nokam bek long dispela wel, tasol i no gat rot bilong no kambek. Yumi minim dispela, taim yumi tok bilong no kambek gen long dispela wel.'

'Yu ting olsem wonem, Subhuti? Wanpela man i winim mak bilong Arahant save ting: "Mi winim pinis mak bilong Arahant," o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Nogat Bikman. Long wonem i nogat wanpela samting i stap longwei long ol narapela yumi inap kolim Arahant. Sapos wanpela Arahant gat tingting olsem em i winim mak long kamap Arahant, em i mas gat tingting yet long wanpela 'mi yet' i stap, na wanpela kain man i stap, na wanpela i stap laip, na mak bilong longpela bilong laip i stap.

'Bikman, yu bin toktok planti taim olsem, mi winim strongpela tingting long piis long namel long olgeta monk, mi wanpela Arahant husait i daunim moa ol tingting long laikim na kisim.

'Bikman, sapos mi save ting olsem mi winim mak long kamap Arahant, bai yu no inap tru tok olsem mi save hamamas long stap wantaim strongpela tingting long piis.'

10

Buddha askim Subhuti: 'Long taim bipo tru taim Tathagata i bin skul wantaim Buddha Dipankara, em i bin winim wanpela gutpela mak o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Nogat, Bikman. Long taim bipo tru, taim Tathagata i bin skul wantaim Buddha Dipankara, em i no bin winim wanpela mak.'

'Tingting bilong yu i olsem wonem, Subhuti? Wanpela bodhisattva save wokim wanpela gutpela na smatpela hap bilong Buddha praktis o nogat?'

'Nogat, Bikman. Long wonem, long wokim wanpela gutpela na smatpela hap bilong Buddha praktis i no long wokim kamap samting i stap yet olsem wanpela gutpela na smatpela hap bilong Buddha praktis. Em i neim tasol.'

Na Buddha i tokaut olsem: 'Olsem, Subhuti, ol tru bodhisattva mas wokim i kamap ol gutpela na klia tingting na laik wantaim dispela save. Taim ol i wokim i kamap dispela kain laik na tingting, ol no ken tingim ol bodi, pairap, stink, test, samting bilong tasim o samting bilong tingim, nogat. Ol i mas wokim i kamap ol tingting na laik taim olgeta tingting bilong ol i no sindaun long wanpela mak o samting'.

'Subhuti, sapos wanpela man, bodi bilong em i traipela olsem wanpela bikpela maunten tru, olsem Mount Sumeru, bai yu inap tok olsem bodi bilong em i traipela o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Bai mi tok i traipela, Bikman. Long wonem? Samting Tathagata i toktok long em i no wanpela traipela bodi, tasol yumi kolim wanpela traipela bodi.'

11

'Subhuti, sapos i gat planti ol Wara Ganges olsem namba bilong ol wesani i stap long Wara Ganges, yu ting namba bilong ol wesani i stap insait long ol dispela Wara Ganges bai i planti tru o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Bai i mas planti tru yah, Bikman. Sapos namba bilong ol Wara Ganges i planti tru, namba bilong ol wesani insait long ol dispela wara i mas moa-moa yet.'

'Subhuti, nau mi laik askim yu olsem: Sapos wanpela pikinini bilong wanpela gutpela pamili i pulumapim olgeta wel wantaim ol gutpela samting olsem goul, namba bilong ol dispela samting i wankain namba bilong ol wesani long ol dispela Wara Ganges, long pasin bilong givim na halibim, em bai i winim bikpela hamamas long dispela gutpela samting em i wokim o nogat?'

'Subhuti i bekim: 'Em bai i mas winim bikpela hamamas tru, Bikman.'
Buddha i toktok: 'Sapos wanpela pikinini bilong wanpela gutpela pamili i save hausat long kisim, praktisim na tokaut klia long dispela sutta i go long ol narapela, na tu sapos i no bikpela hap tu yah, em i mas kisim bikpela hamamas moa i winim tru dispela yumi toktok pastaim long em.'

12

'Na tu, Subhuti, hap graun sapos wanpela i stap long em na tokaut long dispela sutta, na tu sapos i no bikpela hap tu yah, bai i kamap wanpela hap graun ol man, na god na angel bai i kam na wokim opa long em, wankain ol i save kam na wokim opa long wanpela stupa i makim Buddha. Sapos ol i respektim dispela hap graun, bai ol i respektim moa wanpela husait i save praktisim na bihainim na ridim dispela sutta. Subhuti, yu mas save dispela man i save winim samting i dip tru na i no save kamap planti taim. Long wonem hap ol i lukautim dispela sutta i wanpela hap bai yumi mas respektim olsem i makim Buddha o wanpela bilong ol gutpela sumatin bilong em.

13

Bihain long dispela, Subhuti i askim Buddha: 'Bai yumi kolim dispela sutta olsem wonem na bai yumi wokim wonem long bihainim skul bilong em?'

Buddha i bekim: 'Yumi mas kolim dispela sutta *Diamond* (o spia botol) *bilong katim olgeta giaman i raus*, long wonem em i gat pawa long katim i raus olgeta giaman na hevi, na karim yumi i kamap pri. Plis yusim dispela neim na praktis na bihainim dip mining bilong em.

Long wonem? Dispela Tathagata i makim olsem antap olgeta na save i go olgeta, sapos yu lukim klia i no dispela i antap olgeta na i go olgeta. Em olsem em i antap tru na i save i go olgeta tru.

Buddha i askim: 'Wonem tingting bilong yu Subhuti, Tathagata save skulim wanpela long sampela samting o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Tathagata i nogat wanpela samting long skulim wanpela long em, Bikman.'

'Yu ting olsem wonem, Subhuti? I gat planti ol lilik hap das long olgeta wel o nogat?'

'Bai i mas gat planti tru yah, Bikman.'

'Subhuti, Tathagata i save tok olsem ol dispela liklik hap das i no ol liklik hap das. Em olsem oli ol liklik hap das tru yah. Na wonem samting Tathagata save kolim olgeta wel i no olgeta wel. Em olsem yumi save kolim olgeta wel.'

'Yu ting olsem wonem, Subhuti? Wanpela inap luksave long Tathagata long tripela-ten-tu mak long bodi bilong em, o nogat?'

Monk Subhuti i bekim: 'Nogat, Bikman. Long wonem ol dispela tripela-ten-tu mak i no mak i stap olgeta longwei long ol narapela samting na em olsem Tathagata save kolim ol tripela-ten-tu mak.'

'Subhuti, sapos wanpela pikinini long wanpela gutpela pamili i givim laip bilong em long pasin long halibim narapela na narapela pikinini bilong wanpela gutpela pamili i save hausat long kisim, praktisim na tokaut klia long dispela sutta i go long narapela, na tu sapos i no bikpela hap tu yah, em i mas kisim bikpela hamamas moa i winim tru dispela narapela.'

Taim em i harim ol dispela na bin tingting gut long em, wara long ai bilong monk Subhuti bin laik kamdaun. 'Bikman, yu narapela kain man tru yah! Taim mi stat long kisim sampela save na mi bin bihainim skul bilong yu inap tede, nau mi harim wanpela skul gen i gutpela moa na dip tru. Bikman, sapos wanpela i harim dispela sutta, na em i gat gutpela klin bilip long em, na em i winim klia save long wonem i tru, dispela man bai luksave long wanpela narapela kain gutpela pasin. Bikman, dispela luksave long wonem i tru i no wanpela luksave i stap em yet, nogat. Em dispela Tathagata save kolim klia luksave i go insait long wonem i tru.

'Bikman, tede i no hat long mi long harim dispela gutpela sutta, gat bilip long em, kisim save long em na bihainim na praktisim. Tasol, long bihain taim, olsem long 500 yia bihain, sapos wanpela inap harim dispela sutta, gat bilip long em, kisim save long em na bihainim na praktisim, bai dispela kain man i narapela kain man, na bai i mas gutpela tru. Long wonem? Tingting long wanpela 'mi yet', long wanpela kain man, long wanpela i stap laip, na long mak long longpela bilong laip bai i no inap long pasim tingting bilong em. Long wonem? Bilip long wanpela 'mi yet' i stap, em i no wanpela bilip, na bilip long wanpela kain man, na wanpela stap laip na mak bilong longpela bilong laip, i no wanpela bilip tu yah. Long wonem? Oli save kolim ol Buddha, Buddha, long wonem ol i pinisim olgeta ol dispela bilip.'

Buddha i toktok i go long Subhuti: 'Em i stret. Sapos wanpela i harim dispela sutta na em i no guria o poret, em i narapela kain. Long wonem? Subhuti, dispela Tathagata save kolim paramaparamita, dispela antap olgeta na klia olgeta na i go olgeta, em yet i no dispela i antap olgeta na klia olgeta na i go olgeta, tasol yumi save kolim dispela i antap olgeta na i go olgeta.

'Subhuti, Tathagata i bin tok olsem dispela i antap olgeta na klia olgeta na i go olgeta, em yet i no dispela i antap olgeta na klia olgeta na i go olgeta. Em olsem yumi save kolim dispela i antap olgeta na klia olgeta na i go olgeta. Long wonem? Subhuti, long tausen laip bilong mi i go pinis, taim King Kalinga bin katim bodi bilong mi i go long ol liklik hap, mi no bin pas long bilip long wanpela 'mi yet', o wanpela kain man, o wanpela i stap laip, o mak bilong longpela bilong laip. Nogat. Sapos mi bin pas long ol dispela kain bilip, bai mi mas gat koros na bel hevi long dispela king.

'Mi inap tingim tu long 500 laip bilong mi i go pinis, mi bin praktis long dispela i go antap olgeta na klia olgeta na i go olgeta long rot long pinisim ol dispela bilip long wanpela 'mi yet' i stap, wanpela kain man, wanpela stap laip, o mak long longpela long laip. Olsem, Subhuti, taim wanpela bodhisattva i laik hopim tingting na kisim klia save, em i mas lusim ol bilip. Em i no inap long holim na kisim strong long wanpela bodi, o wanpela nois, o wanpela stink, o wanpela test, o wanpela samting bilong tasim o wanpela samting bilong tingim o drimanim, taim em i laik kirapim dispela kain tingting, nogat. Em i inap kirapim dispela kain tingting sapos em i no pas long wanpela samting.

'Tathagata i bin tok olsem ol mak i no mak na ol samting i stap laip i no samting i stap laip. Subhuti, Tathagata, em wanpela husait i save tok hausat ol samting i save stap, em i save tok wonem i tru, em i save tok hausat ol samting i stap tru. Em i no save giaman o toktok long wokim sampela i hamamas. Subhuti, sapos yumi tok olsem

Tathagata i kisim klia save long wanpela skul, dispela skul i no samting bilong holim na tu i no giaman.

'Subhuti, wanpela bodhisattva husait i save holim wanpela mak long praktisim halibim na givim, i olsem wanpela husait i wokabaut long tudak. Em bai i no inap long lukim wanpela samting. Tasol, taim wanpela bodhisattva i no holim wanpela mak long praktisim givim na halibim, em i olsem wanpela i gat gutpela ai na husait i wokabaut long taim bilong bikpela san. Em bai i lukim ol kainkain kala na samting. Subhuti, sapos bihain i gat wanpela pikinini long wanpela gutpela pamili husait inap kisim, ridim na praktisim dispela sutta, Tathagata bai i lukluk long em wantaim ai bilong klia save, na em bai i winim bikpela hamamas na gutpela long dispela halibim em i givim.

15

'Subhuti, sapos wanpela pikinini bilong wanpela gutpela pamili i givim laip bilong em long halibim narapela planti taim long morning olsem ol wesana long Wara Ganges, na wokim gen long abinum na long nait inap long planti tausen tausen yia; na wanpela narapela i harim gut dispela sutta na kisim klia save long em, dispela bai i winim bikpela hamamas moa antap long narapela. Tasol hamamas bilong husait i raitim dispela sutta, tokaut long em na tok klia long em long ol narapela i moa-moa yet.

'Olsem Subhuti, dispela sutta save wokim bikpela hamamas na gutpela tru yah. Sapos i gat wanpela husait inap kisim, praktisim, tokaut long em na bringim i go long narapela, Tathagata bai i lukluk na save long dispela man, na em bai i kisim ol gutpela moa-moa yet olsem yumi no inap skelim o makim. Wanpela olsem bai inap long holim rot long winim dispela antap olgeta na gutpela olgeta long Tathagata.

Long wonem?

'Subhuti, sapos wanpela i hamamas wantaim ol liklik skul tasol, o em i gat bilip long wanpela 'mi yet' i stap, o long wanpela kain man, o wanpela i stap laip, o mak bilong longpela bilong laip, em bai i no inap long harim, kisim, tokaut long, na tok klia long dispela sutta i go long ol narapela.

'Subhuti, ol hap dispela sutta i stap long em i wanpela hap ol god na man na angel bai i kam long wokim opa. Dispela kain hap i wanpela hap bilong makim respect na i gutpela long wokim bung long em na wokabaut long raunim na putim ol plawa na insens.

16

'Na tu Subhuti, sapos sampela tok nogut o tok bilas long wanpela pikani bilong wanpela gutpela pamili taim em i tokaut long dispela sutta na praktisim, ol samting nogut em i wokim bipo long ol narapela laip bilong em bai i nogat strong moa long wokim ol hevi i kamap, na em bai i winim hamamas long klia save i go olgeta. Subhuti, long taim bipo bipo tru na mi no mitim Buddha Dipankara yet, mi bin wokim opa na bin wokman bilong ol 84,000 planti milion ol Buddha. Sapos wanpela inap kisim, tokaut long em, stadi long em na praktisim dispela sutta long bihain bihain tru, hamamas i kamap bihainim dispela bai i tausen tausen moa long dispela mi wokim i kamap bipo-bipo tru. Dispela kain hamamas bai yumi no inap long skelim o makim wantaim narapela kain hamamas. Dispela kain hamamas i go olgeta na yumi no inap tru long skelim.

'Subhuti, dispela hamamas i save bihainim dispela gutpela pasin bilong wanpela pikinini bilong wanpela gutpela pamili, husait i kisim, tokaut long em na skul long em

na praktisim dispela sutta long bihain-bihain tru, i bikpela tumas, na sapos mi tokaut long em nau bai sampela i tok mi giaman na tingting bilong ol bai i paol. Subhuti, yu mas save mining bilong dispela sutta i go olgeta i lusim save na toktok. Wankain ol gutpela i kamap bihain long kisim na praktisim dispela sutta i lusim save na toktok.'

17

Long dispela taim, monk Subhuti i bin toktok i go long Buddha: 'Bikman, mi laik askim yu gen, sapos wanpela pikinini bilong wanpela gutpela pamili laik wokim kamap dispela tingting i antap na igo olgeta na kamap klia olgeta, bai em i mas yusim wonem na bihainim wonem kain rot long bosim na stretim tingting bilong em?'

Buddha i bekim: 'Subhuti, sapos wanpela pikani bilong wanpela gutpela pamili laik wokim i kamap dispela tingting i antap na i go olgeta na kamap kila olgeta, em i mas bihainim dispela rot: "Yumi mas bringim olgeta samting i stap laip long hap bilong kisim klia save olgeta, tasol, taim ol dispela samting i stap laip i winim klia save pinis, bai yumi noken ting olsem wanpela samting yet i stap laip i winim pri". Olsem wonem? Subhuti, sapos wanpela bodhisattva i pas yet long tingim wanpela 'mi o em yet' i stap, o wanpela kain man i stap em yet, o wanpela samting laip i stap em yet, o mak bilong longpela bilong laip i stap em yet, dispela man i no wanpela bodhisattva tru. Long wonem?'

"Subhuti, i nogat wanpela samting i stap em yet, longwei long ol narapela yumi ken kolim tingting i antap na i go olgeta na kamap kila olgeta.

Wonem tingting bilong yu, Subhuti? Bipo-bipo tru taim Tathagata istap wantaim Buddha Dipankara, em i bin winim wanpela samting oli kolim tingting i antap na i go olgeta na kamap kila olgeta o nogat?'

'Nogat, Bikman. Long save bilong mi, mi kisim long skul bilong Buddha, i nogat wanpela samting yumi inap winim oli kolim tingting i antap na i go olgeta na kamap kila olgeta.'

'Buddha i bekim: 'Em i stret, Subhuti. i nogat wanpela samting oli kolim tingting i antap na i go olgeta na kamap kila olgeta Tathagata i bin winim. Long wonem, sapos i bin gat, Buddha Dipankara bai i no inap long tokaut olsem: "Bihain bai yu kamap wanpela Buddha neim bilong em Shakyamuni". Em i bin tokaut olsem long wonem i nogat wanpela mak yumi inap winim oli kolim tingting i antap na i go olgeta na kamap kila olgeta.

Long wonem?'

'Mining bilong Tathagata i olsem tasol bilong olgeta samting. Wanpela husait i tok olsem Tathagata i winim tingting i antap na i go olgeta na kamap kila olgeta i rong, long wonem i nogat wanpela mak olsem tingting i antap na i go olgeta na kamap klia olgeta. Dispela Tathgata i winim i no samting bilong holim o i samting yu no inap long painim. Em olsem Tathagata i bin tok: "Olgeta samting i Buddhadharma (skul bilong Buddha)". Ol dispela yumi kolim samting, i no samting tru i stap olsem yet longwei long ol narapela. Em olsem yumi save kolim ol samting (long pasin bilong toktok).

'Subhuti, yumi inap skelim dispela sapos yumi tingim wanpela bodi bilong wanpela traipela man.'

Subhuti i tok: 'Dispela Tathagata i kolim wanpela bodi bilong wanpela traipela man, i no wanpela bodi bilong wanpela traipela man tru.'

'Subhuti, i wankain long ol bodhisattva. Sapos wanpela bodhisattva i ting em i mas halibim olgeta samting i stap laip long kamap pri, em i no wanpela bodhisattva yet. Long wonem?'

'Subhuti, i nogat wanpela tingting i stap em yet, longwei long ol narapela, ol kolim bodhisattva. Olsem, Buddha i bin tok olgeta samting i nogat wanpela 'em yet' i stap, o wanpela kain man i stap, o wanpela samting i stap laip i stap longwei long samting i no stap laip, o wanpela mak long longpela bilong laip i stap.

'Subhuti, sapos wanpela bodhisattva i ting, "mi wokim wanpela hap i gutpela na smat na skul bilong Buddha bai i stap long em", em i no wanpela bodhisattva yet. Long wonem?

'Dispela Tathagata i save kolim wanpela hap i gutpela na smat na skul bilong Buddha i stap long em, i no tru wanpela hap i gutpela na smat na skul bilong Buddha i stap long em. Em olsem yumi kolim wanpela hap i gutpela na smat na skul bilong Buddha i stap long em (long pasin bilong toktok).

'Subhuti, wanpela bodhisattva husait i klia tru long dispela nogat 'mi o em yet' i stap, na nogat samting i stap em yet, mi save kolim wanpela bodhisattva tru.'

18

'Subhuti, yu ting olsem wonem? Tathagata i gat ai bilong ol man?'

Subhuti i bekim: 'Em i gat, Bikman. Tathagata i gat ai bilong ol man.'

'Subhuti, yu ting olsem wonem? Tathagata i gat ai bilong ol god?'

Subhuti i bekim: 'Em i gat, Bikman. Tathagata i gat ai bilong ol god [long lukluk longwei. na klostu tru, na long taim ples i tudak].'

'Subhuti, yu ting olsem wonem? Tathagata i gat ai bilong luk save klia long ron na sindaun bilong ol samting?'

Subhuti i bekim: 'Em i gat, Bikman. Tathagata i gat ai bilong luksave klia long ron na sindaun bilong ol samting.'

'Subhuti, yu ting olsem wonem? Tathagata i gat ai bilong luksave klia long stap nating bilong olgeta samting?'

Subhuti i bekim: 'Em i gat, Bikman. Tathagata i gat ai bilong luksave klia long stap nating bilong olgeta samting.'

'Subhuti, yu ting olsem wonem? Tathagata i gat ai bilong ol Buddha?'

Subhuti i bekim: 'Em i gat, Bikman. Tathagata i gat ai bilong ol Buddha [long lukim klia ol samting bilong bipo, bilong nau, bilong bihain taim, na tu lukim olgeta tingting bilong ol samting i stap laip bilong bipo, bilong nau, na bilong bihain taim].'

'Subhuti, yu ting olsem wonem? Buddha i lukim wesana bilong Wara Ganges olsem wesana?'

Subhuti i bekim: 'Bikman, Tathagata save kolim wesana tu yah.'

'Subhuti, sapos i gat planti ol Wara Ganges olsem namba bilong wesana long Wara Ganges na i gat wanpela hap i gutpela na smat na skul bilong Buddha i stap long em long wanwan wesana long ol dispela Wara Ganges, bai ol dispela hap i gutpela na smat na skul bilong Buddha i stap long em i planti o nogat?'

'Bai i mas planti tru yah, Bikman.'

Buddha i tok: 'Subhuti, Tathagata i gat klia save long olgeta husait i stap laip na husait i gat ol ron bilong tingting bilong ol yet, long ol dispela hap i gutpela na smat na skul bilong Buddha i stap long em. Olsem wonem?'

'Subhuti, dispela Tathagata i kolim ron bilong tingting bilong ol yet, i no tru ron bilong tingting bilong ol yet. Em olsem yumi save kolim ron bilong tingting bilong ol yet long pasin bilong toktok.'

'Olsem wonem? Subhuti, yumi no inap holim tingting i go pinis, o holim tingting i ron nau, o holim tingting i laik kamap bihain.'

'Yu ting olsem wonem. Subhuti? Sapos wanpela i pulumapim olgeta wel long olgeta hap wantaim ol gutpela samting tru long bihainim pasin long halibim na givim, bai em i winim bikpela hamamas long dispela gutpela pasin em i wokim?'

'Em bai i kisim bikpela hamamas tru yah, Bikman.'

'Subhuti, sapos dispela hamamas i wanpela samting longwei long ol narapela samting, bai Tathagata ino inap long kolim dispela hamamas i bikpela. Tasol, long wonem yumi no inap long holim, Tathagata i tok olsem dispela gutpela pasin i winim bikpela hamamas tru.'

'Subhuti, yu ting olsem wonem? Wanpela inap luk save long Tathagata long rot long smatpela bodi bilong em, o nogat?'

'Nogat, Bikman. Dispela Tathagata i save kolim wanpela smatpela bodi i no tru wanpela smatpela bodi. Em olsem yumi save kolim wanpela smatpela bodi long pasin bilong toktok.'

'Yu ting olsem wonem Subhuti? Wanpela inap luksave long Tathagata long smatpela pes o lukluk bilong em, o nogat?'

'Nogatia, Bikman. Wanpela no inap tru long luksave long Tathagata long rot bilong smatpela pes o lukluk.'

'Long wonem? Dispela Tathagata i kolim smatpela pes o lukluk i no wanpela smatpela pes o lukluk tru yah. Em olsem yumi kolim smatpela pes o lukluk long pasin bilong toktok.'

'Subhuti, yu noken tok olsem Tathagata i save kisim wanpela tingting olsem: "bai mi givim wanpela skul". Yu noken gat dispela kain tingting, nogat. Long wonem? Sapos wanpela i tok olsem Tathagata i gat wanpela samting long skulim narapela, dispela man i tok nogut long Buddha, long wonem em i no klia long toktok bilong mi. Subhuti, long givim skul long Dharma i minim tru olsem i nogat wanpela toktok bilong givim. Dispela em i tru Dharma toktok.'

Na, Klia Luksave Subhuti i toktok i go long Buddha: 'Bikman, long bihain taim, bai i gat sampela i stap laip husait i gat strong bilip na save taim ol i harim dispela toktok, o nogat?'

Buddha i bekim: 'Subhuti, ol dispela i stap laip i no samting i stap laip o samting i no stap laip. Olsem wonem? Subhuti, dispela Tathagata i kolim samting i no stap laip i samting i stap laip tru yah.'

Subhuti i askim Buddha: 'Bikman, dispela tingting i antap olgeta na i go olgeta na i hop olgeta Buddha i winim i no samting bilong winim, laka?'

Buddha i bekim: 'Em i stret, Subhuti. Long dispela tingting i antap olgeta na i go olgeta na i hop olgeta, mi no winim wanpela samting. Tasol yumi save kolim tingting i go olgeta na i hop olgeta na i antap olgeta.'

'Subhuti, dispela tingting i antap olgeta na i go olgeta na i hop olgeta stap wankain long olgeta hap. Long wonem i no stap antap o daun bilo, ol i save kolim antap olgeta, i go olgeta, tingting i hop olgeta.. Gutpela na hamamas long dispela tingting i antap olgeta na i go olgeta na i hop olgeta i save kamap bihainim praktis long ol gutpela pasin wantaim save long i nogat wanpela 'mi o em yet' i stap, o wanpela kain man i stap, o wanpela stap laip i stap, o wanpela longpela bilong laip i stap. Subhuti, ol dispela oli kolim gutpela pasin i no gutpela pasin tru. Tasol oli save kolim gutpela pasin long pasin bilong toktok.'

'Subhuti, sapos wanpela i pulumapim olgeta wel long olgeta hap wantaim ol gutpela samting i go antap olsem wanpela traipela maunten, wankain Mt Sumeru, long pasin long halibim na givim, hamamas em i kisim i no klostu wankain dispela traipela hamamas wanpela i kisim husait i kisim, praktisim na skulim narapela long dispela Vajracchedika Prajnaparamita (Diamond bilong katim olgeta giamam i raus) Sutta. Hamamas i kamap bihainim wanpela gutpela husait i praktisim dispela sutta, na tu sapos wanpela liklik hap olsem popela lain tasol, yumi no inap tokaut klia long em long rot long skelim wantaim narapela samting.'

'Subhuti, yu noken tok olsem Tathagata i gat kain tingting olsem: "Bai mi bringim ol samting i stap laip i kamap pri". Yu no ken wokim dispela kain tingting i kamap, Subhuti.

Long wonem?

Sapos yu skelim tru, i nogat wanpela samting i stap laip, em yet, bai Tathagata i inap bringim i kamap pri. Sapos Tathagata i ting i gat, em bai i pas long tingting olsem i gat wanpela 'mi o em yet' i stap, na wanpela kain man i stap, na wanpela stap laip i stap, na wanpela longpela bilong laip i stap. Subhuti, dispela Tathagata i save kolim "mi" o "em", sapos yu lukim klia tru, i nogat wanpela "mi o em yet" i stap olsem planti man nambaut save ting i gat. Subhuti, Tathagata i no inap makim wanpela man olsem wanpela man nambaut. Em i olsem em i save kolim ol man nambaut. Em i neim tasol.

'Yu ting olsem wonem, Subhuti? Wanpela inap wokim mediteisen long Tathagata long rot long 32 mak long bodi bilong em, o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Bai wanpela inap wokim olsem, Bikman. I gutpela long yusim 32 mak long wokim mediteisen long Tathagata.'

Na Buddha i tok: 'Sapos yu tok wanpela inap yusim 32 mak long wokim mediteisen long Tathagata, olsem wonem long o dispela gutpela kain lida i save lukautim gut bikpela hap long wel, oli kolim ol Cakravartin, ol i gat dispela kain 32 mak tu yah. Ol i Tathagata o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Bikman, mi klia long skul bilong yu. Wanpela i no inap yusim 32 mak bilong wokim mediteisen long Tathagata.'

Na Klia Save Man i bin tokaut olsem:

'Wanpela husait i laik painim mi long bodi o mak,
o husait i painim mi long pairap o nois,
i stap long rong rot,
na bai em i no inap long lukim Tathagata.'

27

'Subhuti, sapos yu ting Tathagata i kisim klia save long tingting i antap olgeta na i go olgeta na i hop olgeta na em i nogat ol dispela 32 mak long bodi, yu no klia yet. Subhuti, yu noken gat dispela kain tingting. Yu no ken ting taim wanpela i kisim tingting i antap olgeta na i go olgeta na i hop olgeta, em bai i lukim ol samting olsem ol i no stap na ol i nogat laip, nogat. Yu noken gat dispela kain tingting. Husait i gat tingting i antap olgeta na i go olgeta na i hop olgeta i no save tok olsem ol samting i no stap na i nogat laip.'

28

'Subhuti, sapos wanpela bodhisattva pulumapim olgeta wel long olgeta hap wantaim ol gutpela samting tasol, wankain olsem namba bilong ol wesana long Wara Ganges, long rot long wokim gutpela pasin long halibim na givim, hamamas em i kisim i no olsem liklik long wanpela husait i kisim klia save na luksave long tru bilong olgeta samting i nogat wanpela samting i stap wankain long ol, longwei long ol narapela, na em i inap sindaun long laip na holim dispela save strong tru.

Long wonem?

Long wonem wanpela bodhisattva i nogat nid long wokim kamap gutpela pasin na hamamas.'

Subhuti i askim Buddha: 'Yu minim olsem wonem taim yu tok wanpela bodhisattva i nogat nid long wokim i kamap gutpela pasin na hamamas?'

'Subhuti, wanpela bodhisattva save wokim i kamap gutpela pasin na hamamas, tasol em i no pas long tingting long wokim gutpela pasin na hamamas. Em olsem Tathagata i tok wanpela bodhisattva i nogat nid long wokim i kamap gutpela pasin na hamamas.'

29

'Subhuti, sapos wanpela tok olsem Tathagata i save kam, go, sindaun, slip, dispela man i no klia long toktok bilong mi. Tathagata minim olsem "i no kam long wanpela hap na i no go long wanpela hap". Em olsem oli kolim Tathagata.'

30

'Subhuti, sapos wanpela pikinini long wanpela gutpela pamili i burukim olgeta wel long olgeta hap i go long ol liklik hap olsem das, bai ol dispela liklik hap i planti o nogat?'

Subhuti i bekim: 'Bigman, bai i mas planti tru yah. Long wonem, sapos ol dispela liklik hap i stap olgeta longwei long ol narapela samting, Buddha i no inap long kolim ol liklik hap olsem das. Dispela Buddha i kolim ol liklik hap olsem das, i no tru ol liklik hap olsem das. Yumi save kolim ol liklik hap olsem das tasol.

Bikman, Dispela Tathagata save kolim olgeta wel i no olgeta wel. Em olsem yumi kolim olgeta wel. Long wonem? Sapos olgeta wel i samting i stap olgeta tru, ol i bung

long ol liklik samting, ol i kolim kompaun, taim ol samting i pulim ol kompaun i stap bung wantaim. Dispela Tathagata i kolim kompaun i no wanpela samting i stap em yet, nogat. Tok kompaun i wanpela neim tasol.'

'Subhuti, dispela oli kolim kompaun em i wanpela pasin bilong toktok tasol. I no stap olgeta tru em yet. Ol man nambaut ol i pas long dispela pasin bilong toktok.'

31

'Subhuti, sapos wanpela i tok olsem Buddha i bin toktok long wanpela mi yet o samting i stap olgeta, o wanpela kain man i stap, o wanpela samting i stap laip em yet, o wanpela mak bilong longpela bilong laip i stap, dispela man em i klia long skul bilong mi o nogat?'

'Nogat, Bikman. Dispela man i no klia long skul bilong yu. Long wonem? Dispela Tathagata i kolim mi o em yet, wanpela kain man, samting i stap laip, mak bilong longpela bilong laip, i no samting i stap ol yet olgeta longwei long ol narapela, nogat. Ol dispela yumi kolim ol dispela tasol long pasin bilong toktok.'

'Subhuti, wanpela husait i kirapim dipela tingting i antap olgeta na i go olgeta na i hop olgeta mas save dispela em i tru long olgeta samting, mas lukim olgeta samting i olsem, mas gat klia save long olgeta samting, na no paol wantaim pasin bilong toktok. Subhuti, dispela pasin bilong toktok long ol samting, Tathagata i bin toktok, i no klia luksave long samting tru. Em wanpela pasin bilong toktok tasol.'

32

'Subhuti, sapos wanpela i laik pulumapim olgeta wel na speis wantaim ol gutpela samting long pasin bilong halibim na givim, hamamas i bihainim dispela i no klostu long hamamas wanpela pikinini long wanpela gutpela pamili bai i kisim taim em i hopim tingting bilong em na ridim, holim na praktisim dispela sutta na tokaut klia long em long sampela narapela, na tu sapos wanpela liklik hap tasol. Wantaim wonem kain tingting bai em i tokaut long ol narapela? Wantaim tingting i no pas long ol mak, o sikirap, na wantaim klia luksave long olsem tasol bilong ol samting. Olsem wonem?'

Olgeta samting i olsem wanpela driman,
Wanpela trik o giaman, wanpela star taim san i laik kamap,
Lait bilong klaud i pairap, liklik hap wara long wanpela lip long morning.
Yumi mas wokim mediteisen long ol olsem,
Yumi mas tingim ol olsem.

Bihain long taim Buddha i bin pinisim toktok (sutta) bilong em, Monk Subhuti, na olgeta monk, nan, na man meri na god na angel husait i bin stap, i bin pulap wantaim bikpela hamamas na ol i bin kisim dispela skul na stat long praktisim.